

Yang Fuh

Misurato.

(Tapping him gently on the shoulder.)

Musical notation for the first system, including a treble clef staff with notes and rests, and a bass clef staff with notes and rests. Handwritten annotations include "3 4" and "1 2 3 4" below the bass staff.

Misurato.

say!
Monsieur!

HOFFMANN. (turning.)

Moderato.

What is it?
Plait il?

(Tapping harder.)

Moderato.

COPPELIUS.

say!
Monsieur!

Gb

Cop - pé - lius is my
Je ne nom - me Coppe - li -

Musical notation for the piano accompaniment, including treble and bass clef staves with notes and rests. Handwritten annotations include "2 p 3 4" and "f 2 4 1" in the bass staff.

Musical notation for the vocal line, including a bass clef staff with notes and rests. Lyrics include: "name! - us, And a friend, yes, of Spa - lan - zani a - de Mon - sieur - Spa - lan - za -"

(Hoffmann bows.)

Musical notation for the vocal line, including a bass clef staff with notes and rests. Lyrics include: "friend. - ni. I can show you ba - ro - me - ters, and Hy - dro - me - ters, and Ther - mo - m - tres, Hy - dro - mè - tres, Ther - mo -"

Allegro.

CS

- mo-meters; All at ve-ry lowest prices, and of qua-li-ty the best! And here I've
 - mè - tres, au ra-bais, Mais au comp-tant; Vo-yez, vous en se-rez con - tent! Cha-cun de

Allegro.

p.

(Empties on the ground his sack full of eyeglasses, spectacles and operaglasses.)

CS

glass-es that turn all as black as jet, Or white as
 ces long-nons rend noir com-me le jais, Ou blanc com-

CS

er-mine fur, white as er-mine fur; turn-ing
 - me l'her-mi-ne, com-me l'her-mine; As-som-

CS

all in-to light or to dark-ness, and all to
 - brit as-som-brit, il lu-mi-ne E-claire ou

tar_nish or with bright - ness to shine!
 flé - trit les ob - jets, les ob - jets!

Watch

accél.

sf *Timb*

Allegro.

SONG.

ff

GOPPELIUS.

I have glass - es that sparkle and that shine, that shine so
 J'ai des yeux, de vrais yeux, d's yeux vi - vant, des yeux d'

bright - - ly;
 flam - - mes

Like magic spell they
 Des magiques sortent

pierce the se - cret depths of thought so light - - ly. And in
 - leur qui vont jus - ques au fond de l'a - - me. Et qui

Cs ma - ny cas - es too, Dead hearts they can re - new, And with fresh life im -
 même en bien des cas En peu vent prê - ter une A - ceux qui n'en ont

Cs - bue; I have glass - es that shine, that spar - kle and shine so bright
 pas: J'ai des yeux, de vrais yeux vi - vants des yeux de flam - -

rit.

mf *rit.* *f* *suivez.*

Cs - ly. That is true! That is true!
 - me. J'ai des yeux de beaux yeux.

Cs Ah! If you'd read the heart of a mai - den,
 Oui! Veux - tu voir le cœur d'u - ne fem - me!

E

f

CS

Spot-less or with guilt hea-vy-la-den, Or if you would pre-fer to see But
 Sil est pur ou sil est in-fâ-me, ou bien pre-fé-res-tu le voir, Le

CS

gen-tle-ness and pur-i-ty, Take my magic glass, And 'twill come to pass. My
 voir tout blanc quand il est noir! Prends et tu ver-ras ce que tu vou-dras. Pre-

CS

spark-ling ma-gic glass-es take that shine, that shine so bright-ly; My
 -nez mes yeux, mes yeux vi-vants, mes yeux de flam-me. . . . Mes

p *cresc.* *rit.*

CS

mag-ic glass-es take that shine bright-ly.
 yeux qui per-cent là-me, pre-nez mes yeux.

f *ff*